



JIC インフォメーション

第 149 号 2008 年 2 月 10 日

年 6 回 1・2・4・6・9・11 月の 10 日発行

1 部 500 円

発行所: JIC 国際親善交流センター 発行責任者: 伏田昌義

<http://www.jic-web.co.jp>

東京オフィス: 〒160-0004 東京都新宿区四谷 2-14-8 YPC ビル 7F

TEL: 03-3355-7294 jictokyo@jic-web.co.jp

大阪オフィス: 〒540-0012 大阪市中央区谷町 2-1-22 フェアステージ大手前ビル 5F

TEL: 06-6944-2315 jicosaka@jic-web.co.jp

ロシア・旧ソ連
国際交流誌

JICからのお知らせ JICインフォメーションの電子化について

読者の皆様！日頃は本誌をご愛読いただきありがとうございます。

JIC インフォメーションはおかげさまで次号で150号を迎えます。これからもロシアに関連した情報を発信し続けていきますのでよろしくお願いいたします。

現代世界はエコ(環境)と IT(情報)をキーワードに急激な変化を遂げております。紙媒体としてのインフォメーションの発行は従来通り継続しつつ、時代の流れに合わせて JIC インフォメーションも電子化を進めたいと考えています。具体的には、メールアドレスをいただければ、PDF 形式でダウンロードできるように毎号発行時に案内メールをお送りいたします。

本年 9 月 10 日発行の第 152 号から、メールでの送付を開始する予定です。ご希望の皆様は、E-mail アドレス「jictokyo@jic-web.co.jp」にご連絡ください。

件名を「インフォメーション」とし、①お名前、②ご住所、③お電話番号、④メールアドレス に電子版インフォメーション希望の旨を書き添えてお送りください。よろしくお願いいたします。



「マトリョーシカの工場見学と
かわいいおばアちゃんを訪ねる旅」にて
参加者の皆さんが絵付けをしたマトリョーシカ

関連記事は 2-5 ページ！！

JICのホームページを
チェックしてね!



<http://www.jic-web.co.jp>

「マトリョーシカの工場見学とかわいいおばアちゃんを
訪ねる旅」(ツアー添乗 杉浦信也) 2P

JICロシア語セミナー「ロシア語を勉強する君へ」
徳永晴美(上智大学) 6-9P

「ロシア マトリョーシカ工場をめぐる旅日記」
大西陽子 3-5P

「ロシアの地方劇場めぐり」加藤裕理 10-12P
ロシア情報・JIC情報 14-16P

JIC では、Jクラブ(JIC 友の会) 会員を募集しています。
年 6 回の情報満載のインフォメーションをお届けします。

ヌマ伯父さん

沼田元気さんと行く ロシアのかわいい発見の旅



JIC 旅行センターより

マトリョーシカの工場見学とかわいいおばアちゃんを訪ねる旅

昨年 11 月 10 日より 7 日間、成田空港からアエロフロートで出発。モスクワ～キーロフ～セミョーノフ～ニジニノブゴロド～セルギエフパサドとロシア西部の地方都市、マトリョーシカの産地を訪ねるツアーに同行・添乗してまいりました。写真家であり詩人でもある沼田元気さんコーディネートのツアー「ロシアのかわいい発見の旅」も今回でシリーズ 3 回目。主婦の友社「雑貨カタログ」への取材協力がきっかけとなり 2006 年 11 月にハバロフスクでの雑貨ツアー、07 年 8 月同じくハバロフスク夏編、そして今回のマトリョーシカの工場を巡る旅となりました。先のハバロフスクツアーでもケーキヤパン工場、文房具屋、おもちゃ、食器や布地屋さんなど生活の中で生かされているロシアならではの物づくりやデザイン、職人さんたちが生み出した魅力的なもの、「ロシアのかわいい」を探し続けてきました。

今回、ツアーのテーマに取り上げたのはロシアの代表的な工芸品マトリョーシカ。産地のひとつであるセルギエフパサドの玩具博物館の学芸員さんによると、マトリョーシカの起源は二説。ひとつは、19 世紀後半、ロシア人により持ち帰られた箱根の「七福神」の入れ子人形が、芸術家のための文化施設があったセルギエフパサドに持ち込まれ、それがヒントとなりマトリョーシカが作られたという説。もうひとつは、ロシアに古くからあった「イースター・エッグ」が元になって創り出されたのだという説。いずれにせよ、当時、ロシア農民の絵で有名だった画家、セルゲイ・マリューチンが最初の人形の絵を描き、ろくろ師ズビョーズドチキンが 1890 年に制作したものが第 1 号のマトリョーシカ(ロシアの女性の名、“マトリョーナ”の愛称がその名のもととなった)とされています(作品は、七福神とともに玩具博物館に所蔵)。1900 年パリ万国博覧会にマトリョーシカが出品され、世界的にも有名となりました。それから 1 世紀。マトリョーシカはロシア各地の工場生産されるようになりましたが、主な作業は今も手作業で行われ、絵付けをしているのはすべて女工さんたちです。

今回、麦わら細工が貼り付けされたマトリョーシカで有名な



セミョーノフにて

キーロフ、黄色に赤を基調とした色合いに長いまつげが特徴的で素朴な作りのセミョーノフ、そしてロシアで最初にマトリョーシカが生み出されたとされるセルギエフ

絵付け体験



御報告★

パサドの 3 ヶ所の工場、工房を見学。

いずれの工場でも工員さんたちが白木のマトリョーシカに黙々と絵付けをしている姿が印象的でした。

ツアー参加者のために、それぞれの工場の倉庫でできたてホヤホヤのマトリョーシカの卸値即売会を開催。

モスクワでの市価の 3 分の 1、日本での価格の 5 分の 1、10 分の 1 といった品も多く、皆さん両手一杯に

マトリョーシカを購入していました。またセミョーノフ工場では、工員さんたちに助けてもらいながら約 90 分間のマトリョーシカ絵付け体験。制限時間内で何とか白木に筆を加えていきますが、5 個の入れ子の最初の 1 個を完成させるのが精一杯。それでも「うちの工場ですばらく勉強したらいい職人さんになれるよ」と工場長さんから真顔で誘われる参加者の方が出てくるほど仕上がりは上々。

わずか 7 日間で 5 都市訪問。寝台列車や航空機を乗り継ぎ、忙しいけれど内容はかなり充実したツアーでした。今回のツアーをきっかけに、コーディネーターの沼田さんは「マトリョーシカこけし交流」として、日本のこけしの白木にロシアのマトリョーシカ職人さんに絵付けをしてもらい、マトリョーシカの白木に日本のこけし職人さんに絵付けしてもらったものを共同展示するプランを計画中。また、「ロシアのかわいい発見の旅」は 2008 年も 5 月と 11 月にモスクワ方面へツアーを予定しています。機会があればぜひご参加下さい。

ジェーアイシー旅行センター ツアー添乗 杉浦信也

～これまでの雑貨ツアーが紹介されています～

主婦の友社「雑貨カタログ」2006 年 12 月号「ぬま伯父さんの雑貨を巡るロシアの旅～ハバロフスクで見つけたかわいいひと、もの」2007 年 10 月号「ぬま伯父さんのロシアのかわいいを探す旅モスクワ・蚤の市(ベルニサージュ)篇」、VACATION No139(August-September)「ヌマ伯父さんのマトリョーシカのルート探訪記～マトリョーシカを探す旅 2007」、ウーマン・エキサイト「今日のカワイイ」2007 年 8 月 25 日やっぱり大好き、マトリョーシカ 10 月 9 日チェブラーシカいろいろ

<http://woman.excite.co.jp/life/kawaii>



ロシア マトリョーシカ工場をめぐる旅日記

参加しました!

大西 陽子



JIC の「沼田元氣さんと行く ロシアのかわいい発見の旅」に参加し、初めてロシアに行ってきました。寝台列車でキーロフ・セミョーノフを訪れ、マトリョーシカ工場、ベテラン会館、幼稚園等訪問するという盛りだくさんの企画、そして、ロシアの人々との交流もあり心温まるツアーでした。旅行前は日程を熟読しながら、寝台列車って!? キーロフ、セミョーノフってどこ!? と、好奇心と不安が入り混じり、落ち着かない気持ちで一杯でした。無事に戻ってこられるのでしょうか…?

ばあちゃんたちもたくさんいます。古いマトリョーシカ、絵本、絵はがき、コイン、ピンバッチ、陶器、布、帽子、白樺細工、カメラ、ポスター、絵、etc. ソ連時代の物も多かった



可愛いものいっぱいのも
ベルニサージュ

★1 日目★

成田空港→モスクワ 宿泊:「コスモス」ホテル

アエロフロート・ロシア航空にておおよそ 10 時間でモスクワ、シェレメチェヴォ空港へ。機内食は 2 回、寿司・ビーフストロガノフ・野菜のペンネなど、どれも美味しかったです。しかし、シェレメチェヴォ空港は電気がつ



旅の始まりは
美味しい機内食

いているとは思えないほど暗かったです。節電なんですか? 入国審査は通常 1、2 時間かかるところが、この日は奇跡的に 20 分くらいで終了しました。いつもよりたくさんの窓口があいていたそうです。

スムーズに今晚の宿「コスモス」ホテルへ移動。宇宙をイメージしたホテルだそうで、ロビーにはそれらしい惑星のよう



宇宙を連想
させるオブジェ

なオブジェが天井からぶら下がっています。ロビーにはカジノやカフェ、お土産物屋、両替所があり、観光客には便利だと思います。アジア系、欧米系、アフリカ系等、色々な国の人々がいて国際色豊か。ホテルのお土産屋で出会ったお兄さんはチュニジアからはるばる観光に来ているとのことでした。

猫のサーカス

★2 日目★

モスクワの蚤の市ベルニサージュ、猫のサーカス、夜行寝台列車でキーロフへ

モスクワの有名な蚤の市、ベルニサージュへ。広い敷地にたくさんの小さなお店が所狭しと並び、新品からアンティークな物まで色んな物が売られています。「ロシアと言えば!」の、毛皮のロシア帽屋やマトリョーシカ屋が目につきます。店舗は持たず床に布を敷いて、家からもってきたと思われるような古い雑貨や古着を売っているおじいちゃん・お

です。本は挿絵がかわいくて文字が読めなくても欲しくなります。買うときは必ず価格交渉。1970 年に作られたというマトリョーシカを購入し、お店のおばさん手作りのマトリョーシカのアプリケがついたエプロンも購入しました。これはおみやげとして好評だったので、もっと買ってあげばよかったと後悔。。。

昼食はモスクワ市内のレストラン「セレブリャーニ・ヴェク(銀の時代)」, 昔はサウナだった建物を改装したそうです。サウナといっても宮殿のような豪華絢爛な内装。お料理は伝統的なロシア料理で、サラダ、ボルシチ、メインは白身魚の蒸したものです。ボルシチは非常に美味しかったです。体が温まったところで、デザートはバニラアイス。アイスはとても濃厚でこれまた美味。この先、行く先々のレストランで、デザートにほとんどアイスがついてきました。ロシアの方はアイスクリーム好きなんですね。

猫のサーカスは家族連れが多く、子供にとっても人気があるようでした。人間のピエロが猫と一緒に踊ったり芸をしたりします。犬や鶏も登場します。ユーモアたっぷりの内容で場内は笑いが絶えません。前半・後半に分かれていて途中休憩が入ります。後半はベルニサージュでのお買い物の疲れが出て、気づいたら、、閉幕。観客の子供たちが壇上にあがって楽しそうにはしゃぎながら踊っていました。公演は、猫



が病気などという理由でお休みも多く、気紛れでなかなか見られないとのことなので、私達はラッキーだったのでしょ。

4 人用コンパートメントの寝台列車でキーロフへ。窓にはカーテン、廊下と部屋には絨毯がしいてあり、日本の新幹線に比べると清潔感に欠けるところもありますが、趣があります。各車両に車掌さんがおり、いろいろとお世話をしてくれるようです。シーツを配りにきたり、紅茶を運んでくれたりしました。紅茶

は有料ですがカップを借りたりお湯をもらうのは無料です。部屋はとても狭く、2 段ベッドが 2 つあり、ドアには鍵がかかるようになっていす。列車が走り出してしばらくすると暖房がききすぎてと



狭い列車内...

でも暑くなり、温度調整をするために服をぬいだり、車両の連結部分について体を冷やしたりして過ごしました。気がつくと窓の外は一面雪景色。これぞロシアと思わせる雄大な景色、白樺林や荒涼とした平原がひたすら続きます。停車時間が長い駅では手編みのケープや靴下を売る人達が列車にやってきます。お母さんやおばあさんが作ったものを、子供が売りに来たりするそうです。

★3 日目★

キーロフでマトリョーシカ工場見学

宿泊:「ツェントラリナヤ」ホテル

1 番目のマトリョーシカ工場へ。古いレンガ造りの 2 階建ての建物の中で、ガイドさんの説明を聞きながら、工程ごとに分かれている作業部屋を見て回ります。機械を使って木を削り、マトリョーシカの形にし、ジャガイモのでんぷんを塗り、そこへ絵付けをしていきます。絵付けの人は、見事に全員女性。非常に繊細で細かい柄もすべて女工さんの手で丹念に描かれていきます。1 つのマトリョーシカは 10 人の女工さんによって絵付けされています。人の手で描いているので表情に微妙な違いがあり、そこに趣があります。ここのマトリョーシカの顔立ちはパッチリとした目でまつげが長く、柄は繊細な線で模様が細かく描かれ、豪華です。絵付け完了後、ニスをぬり、胴体がパカッと割れやすいように調整したら完成です。こんなに手が込んだものだったのか〜！とつくづく感心しました。



ひとつひとつ
手作業です

見学後、工場で作られたマトリョーシカを倉庫でお買い物。エプロン部分にロシアの民話や馬が描かれたもの、また、全体がグジュリという陶器の柄に似せているものなどをしっかりお買い物しました。

★4 日目★

幼稚園、ベテラン会館訪問、おもちゃ工場ベスナ見学

その後夜行寝台列車にてセミーノフへ

まずはキーロフの幼稚園へ。建物の外観は、幼稚園らし

い雰囲気を感じませんでしたが、部屋の中は打って変わっておとぎの国。カーテンから机や棚、お昼寝ベッドといった家具、カーペット、おもちゃ、置いてあるものすべてがなんてかわいいんでしょう！！子供たちといえば、それはもうみんな天使に見えました。色とりどりのかわいい洋服を着てとてもお洒落をしているんですよ。ロシアの人々は子供にとってもお金をかけるそうです。日本も同じですね。



子供達は、かわいい洋服を着て踊りを披露してくれました。そのあとプレゼント交換。子供達からのプレゼントは手作りの色鮮やかな粘土人形。大好評でした！私達からの日本のお土産は気に入ってもらえたでしょうか？

ベテラン会館では、おばあちゃん達がきらびやかな民族衣装に身をつつみ、アコーディオンに合わせて歌をうたい、私達を出迎えてくれました。そのあと、おばあちゃんが作った手工芸品、刺繍、レース編み、藤細工等を見学したり(商売にしているのかなと思うほど上手)、お手製のアップルパイをいただきながら、一緒に話をしたり写真を撮ったりあつという間に時間が過ぎて



しまいました。おばあちゃん達は気さくで優しいので、緊張することもなく、ガイドブックに載っている片言のロシア語を使ってコミュニケーションをとったりと、楽しい時間をすごせました。今回、このベテラン会館を日本人が訪問するのは初めてということで、キーロフにある全てのテレビ局が取材にきていました。

その後訪れたおもちゃ工場ベスナは、人形のシェアがロシア No.1 のメーカーで歴史も長いそうです。主に人形を作っていますが、ぬいぐるみやフィギュアもあります。驚くことに、手作業に頼るところが多く、人形の髪の毛はミシンで頭に縫いつけていました。マトリョーシカ工場と同じく、働いている人はほとんど女性で、作業場は和気あいあいとしたムードです。中国製のおもちゃが多いこのご時世、ロシア製のお人形は希少価値が高いと感じました。工場の隣に直売所



ベスナの人形
ちょっと怖い！？

があり、デパート等より安く購入できるそうです。ロシアといえば宇宙飛行でしょう！ということで、ロシアの旗をもった宇宙飛行士のゴムの人形を購入してみました。

髪の毛は
ミシンでつけます



★5 日目★

セミョーノフのマトリョーシカ工場見学

ニジニブゴロドへ移動 宿泊:「ツェントラリナヤ」ホテル

セミョーノフはのどかな田舎町といった感じで、建物は古い木造、窓枠まで木製です。昔から変わらない風景なのかもしれません。ロシアの絵本に出てくるような、かわいらしい町並みでした。この町にはホテルが無いので、学生寮の食堂で朝食をとり、学生寮の部屋をお借りし、しばし休憩。。

セミョーノフのマトリョーシカ工場では、赤・黄・黒を基調にした伝統的なマトリョーシカを作っています。製造過程はキーロフのマトリョーシカ工場と同じで、何人もの女工さんが分業で絵付けをします。



真剣です・・・

ここでは、オリジナルマトリョーシカの製作体験をしました。白木のマトリョーシカにグワッシュという絵の具を使って色付けしていくのです。細い筆を使って顔や柄を描いていきますが、手がプルプル震え、きれいに描くのがとても難しかったです。女工さんのアドバイスを受けながら、なんとか完成!



参加者の皆さんが絵付けをしたオリジナルマトリョーシカ

私のマトリョーシカは線がはみだしまくりに、さらに、色の配色をくじったおかげで、けげんばしい魔除けお守りのようになっていました。他の方々は個性的でかわいらしく仕上げていらっしやいました(マトリョーシカの顔はなぜか制作者に似ている気がしました)。

それから、沼田さんがツアー参加者のために作ってくださった、背中がかわいいマトリョーシカ柄のブルーのはっぴを着て、日本人参上記念として、女工さんや工場関係者と一緒に記念撮影。この後は、例によって倉庫でマトリョーシカのお買い物。東京マトリョーシカを発見。この工場で作られているそうです。

★6 日目★

空路モスクワへ セルギエフパサドの玩具博物館、

マトリョーシカ工房オアフィス見学

セルギエフパサドは古くから木製玩具の製作が盛んな町で、ロシア正教会の中心地でもあります。世界遺産のセルギエフパサド至聖三者セルギー大修道院があり、玩具博物館の庭から、遠くに眺めることができました。玩具博物館には、ロシアで初めてつくられたというマトリョーシカをはじめ、木



ロシアで初めてつくられたというマトリョーシカ

Матрёшка с названием С. Мамонтов (Мамонтов) - первая (1890) матрёшка. Сделана в Туле, село. Написаны полтора, полтора, в последнем 18 и в 73 гг. 1890 Москва

製玩具の数々が展示されています。博物館の職員の方から、マトリョーシカのルーツは日本という説もある、というお話がありました。箱根細工の入れ子のだるま人形を、聖ロシア教会を訪れたロシア人修道士が土産に持ち帰ったのがきっかけと伝えられているそうです。

セルギエフパサドにあるオアフィス工房のマトリョーシカはアーティストと呼ばれる人々によって制作されていて、アーティストの方々の個性が発揮された、様々なデザインのものでありました。クリスマスが近いということもあり、サンタクロースやもみの木といったマトリョーシカも数多く制作されていました。

マトリョーシカ工場をめぐる旅もあっという間に終わりを迎えました。たくさんのお土産(ほとんどマトリョーシカ)と思いついで出をかかえ、シェレメチェヴォ空港からエアフロートにて無事帰国しました。荷物の X 線検査員は、私をはじめ皆のスーツケースの半分はマトリョーシカで埋まっていたことに驚いたことでしょう。はじめてのロシアへの旅行がこのツアーで本当によかったと思っています。このような貴重な経験は、他のツアー会社や個人旅行では到底無理ですし、企画・添乗された沼田さんをはじめ、JIC の方々、

現地の通訳のナターリヤさん、ニキチェンコさんには本当に感謝の気持ちでいっぱいでした。ありがとうございました。



今回の戦利品!

- 完 -
(写真は、大西陽子さんと、同ツアーに参加された宮崎愛子さんが提供してくださりました。)

サンクトペテルブルグ

国立ロシア美術館展 <http://www.fujibi.or.jp>

開催場所: 八王子 東京富士美術館

開催期間: 2008 年 1 月 24 日(日)~3 月 23 日(日)

開館時間: 午前 10 時~午後 5 時(4 時 30 分受付終了)

入場料: 大人 1,200 円 大高生 800 円 中小生 400 円

(毎週土曜日は中小生無料)

主催: 東京富士美術館、産経新聞社



JICロシア語セミナー報告

「ロシア語を勉強する君へ」

上智大学 徳永晴美教授

2007 年 11 月 17 日(土)、上智大学の徳永晴美教授を講師としてお招きし、JIC ロシア語セミナーを開催しました。徳永先生はロシア語同時通訳のパイオニアとして知られています。

セミナー会場にはロシア語を学んでいる学生さんだけでなく、社会人の方、また長くロシア語の学習をされてきた方など、様々な立場や年齢層の方に多数お集まりいただきました。参加して下さった方のアンケートでは「元気が出た」「やる気をもらった」と多くの感想をいただきました。徳永先生の講演をぜひここで皆様にもご紹介したいと思います。



ズドゥラーストゥヴィーチェ!

先日、上智大ロシア語学科の学生たちが練習していたロシア語劇のリハーサルを聞く機会があったのですが、全てを理解するのはなかなか容易ではありませんでした。日本人の話すロシア語は、なかなかわかりません。けれど、そうすると、私たちは一体何のためにロシア語をやっているのか、ということになりますよね。翻訳者になりたい、あるいは学術文献をスラスラ読めるようになりたいというのであれば別に私のお話は必要ありません。しかし、そもそも言語というのは、最初は喋ることから始めて、それが共通の言葉となっていく、音を通じるようになり、そのうち約束事が増えていって、では何か書き残しておかなければならない、となってそこで初めて文字が出来ています。とすれば、書かれたものから発音をおこすということはそもそも間違っただけですね。教科書の活字を読んで一生懸命発音の練習をして、それでコミュニケーションをしようというのは実は間違っているわけです。

まず「音」の違いに気づく

私は、1965 年、18 歳の時にモスクワの大学に行き、そこでまず 1 年間ロシア語を勉強し、それから本科、つまり普通の大学に入学しました。ということは、ロシアに渡航した 1 年後には、現地のソ連人と一緒に、全てロシア語で文学・心理学・哲学、経済学、教育学などの授業を受け、セミナーに出た、ということです。こういう過酷な条件でやってきたのですが、ふとある日気がついたことがあります。アラブ系の人たちとか、それから南米の人たちと話をしていると、どうも彼ら固有の発音の特徴があることに気づきました。言ってみれば、ある音が出ていないというのに気がつきました。

先日、日本語を学んでいるという韓国人と知り合って話をした時、「私のカッコウはとってもいいカッコウです」と言っていました。言いたかったのは「私のガッコウはとってもいいガッコウです」ということ。ガッコウという、ガという音が出せず、

したがってカッコウとなってしまふ。これは韓国人の発音の一つの特徴であり、日本人はそれをおかしいと思わなくてはなりません。

アラブ系・ギリシャ語系の人

はパとバの区別がありません。だから、「パカ(Пока!)」か「バカ」かどうでもいいわけです。

それから南米の人たちはスとズの違いがありません。例えば「ズドゥラーストゥヴィーチェ(Здравствуй!)」は「ズドゥラーストゥヴィーチェ」となります。

彼らとコミュニケーションしている間にこういうことを気がついて、私は、こんな音も出せないのか、可笑しいな、と馬鹿にして笑っていたのですが、よく考えると実は自分も日本人として特有の発音の特徴があり、きちんと区別をしていない音があります。しかし、音が違くと決定的なミスが生じ、意味が全く通じない場合が多々あるのです。

その最も代表的な音というのは JI と P です。私は 4 年の学生に通訳法という特訓授業をしています。4 年生になっても、未だに JI と P の区別がついていない人が多い。ということは英語もデタラメだということです。英語の Light と Right ではらい違いで、私はその違いを 1 年生からずっと言っているのですが、多くの学生が 4 年で通訳法を取る時点までこういう病気を抱えたままです。一体どうしてそういうことになるのでしょうか。

一つは、自分を外側から見る事が出来ないのでしょうか、おそらく、そこで先程お話ししたような、[p]と[b]（「パカ」と「バカ」）がどれだけ違うか、[g]と[k]（「学校」と「格好」）がどれだけ違うかを認識すれば、JI と P の違いはわかると思います。

そして違いがわかれば、次には実践しなければいけません。そこには意志が要ります。時間が要ります。そして一番大事なものは恐らく集中力でしょうね。それから、持続してずっとそれをやる、そういうことが一番大事だと思うんです。

「血まで売った」?

私は NHK のテレビロシア語講座でロシア語を教えていたのですが、そこでアーラ・ブガチョーフという歌手の『百万本のバラ』という流行歌を、テレビロシア語講座で流そう、という話になりました。『百万本のバラ』を流行らせたのは、実は僕なんです。その際に、当時のロシア語講座のアシスタントの方がそのロシア語の詞を日本語に訳したものをテキストに載せていたのですが、ある日ふっと見たら、「愛する人に百万本のバラを買うために、家を売った、血を売った」と書いてあるんですね。へえ…なるほどねえ…と思ってよく見ましたら、その「血」にあたる部分の原文歌詞は、кров(クローフ)と書いてあるのです。ロシア語には、кровとкровьという 2 つの単語があります。まず、「ブローダール ドム(продал дом)」で「家を売ってしまった」、そして次に「ブローダール クローフ(продал кров)」となっているのですが、この кров(クローフ)とは何かというと「屋根」という単語で、つまり「住まい」のことです。ところが、この単語の末尾にささやかな「イ」の要素が加わったこの кровь(クローフィ)、これは「血」

です。アシスタントだった方が、その **кров** というのを見て、うる覚えで「ああ血を売ったんだ」と誤解をしたために、テキストに「家を売った、血まで売った」と書いてあるんですね。正確に音を認識して、意識して使っていないからこの **кров** ([krof]クローフ; 住まい)を見て、こんな誤りをしてしまった。もし **кровь** ([krovʲ]クローフィ; 血)という単語をちゃんと知って発音していたならば、まずは活字が抜けていると思わなければいけないし、変だと思わなければいけない。そこで辞書で確かめるという作業が必要でしょう。たった一つのこの音、**в** と **вь**、たったこれだけで意味が全く違うということの重大さを考えてほしいと思います。

聞いてわからない日本語

1988 年、シュワルナーゼ・ソ連外務大臣が日本に来て帝国ホテルで講演会を開いた時のことです。そこで私は当時の駐日ソ連大使から依頼を受けて同時通訳をやるということになったわけです。僕が一人でやってもいいけれども誤訳を防ぐために傍で誰かがチェックしなきゃいけないよという意味で、一人誰かソ連大使館から出してくれと言ったら、なんと大阪の領事館から一人通訳ができるっていうロシア人を呼んできた。で、なんと僕が頼んでもいないのに、彼は演説原稿をもう手に入れて、かなりの部分を日本語に直してあった。でも日本語なんだけどロシア文字で書いてるわけ。そうすると例えば、ロシア語には「わ」という音がないからこう書いてんんですね「**ВА**(ヴァ)」。ずーっとこうやって書いてく。(板書して)**ВАТАКУСИ ВА**(ヴァタクシヴァ=私は)。シュワルナーゼがしゃべり始めたら **ВАТАКУСИ ВА**、**~ВА**、**~ВА**…(ヴァタクシヴァ、~ヴァ、~ヴァ…)全部これで読んでるわけ。他の音も全くのロシア語訛りで、つまりロシア文字をロシア語の発音のまま読んでるわけですよ。そしたら場内、帝国ホテルですから会場費も高い、沢山のお金を払って入ってるのに意味がわからないから、皆どんどんヘッドフォンを脱ぎ始めるんですよ。つまり、つけていても意味がない。というわけで、その時も私は、いかに「音」が大事かということをつくづく感じました。それで私が彼と交代して訳し始めると、だんだん「おっ、おっ、おっ」と、聴衆が皆ヘッドフォンかぶって。でも、また途中まで来たら、「ああこも俺やってるから」ってロシア人がまたマイクを取るんですね。すると聴衆は、またヘッドフォンを脱ぐ。これで主催者は、後日、ソ連大使館に抗議に行ったそうです、「全く意味がなかった」と。やはり問題は「音」なのです。

◆徳永先生の発音ワンポイントレッスン◆

「**И**」の音

これは実は、舌の中ほどが盛り上がって、上の方(口蓋)にこういう風にくっついて出す **イ**です。これで例えば **И**(E)という音が正しく出るし、**И**(Я)、**И**(Ю)、**И**(Э)となります。その最初の音、わかりますね、これが **イ**-クラートカヤの音なんです。ロシア語は、この短い **イ**という音がたくさん使われています。それがロシア語らしいロシア語を発音する一つのコツではあると思います。

母音の違い

本日の前半のメインテーマというのは何かというと、ロシア語の発音は英語よりもかなり易しいということです。なぜならばロシア語は、母音をはっきりしています。ア、エ、イ、オ、ウ、あいまいな音がない。まあ強いて言うと、**ウ**(**Ы**)というのが難しいくらい。それぐらいしかありません。しかしながら私たちが注意しなければならない、私たちの内側にある日本語の障害というものがああります。

まず、**ウ**(**У**)の音。日本人は「**ウソ**」のように、「**ウ**」を少し弱くあいまいに発音しますが、ロシア人は「**ウー**」と唇を前に突き出すようにはっきりと発音しますね。日本語では、「私は山田です」のときの「**す**」、「こちらにあります」、「あの「**す**」はほとんどもう無声化している「**す**」。そういう日本語のクセが出てはなりません。それを克服すればよりロシア語らしいロシア語に近づいていくことができますよ。

そして日本人は「**ウー**[u]」の音が弱いから、「**大学**」という単語の発音はかなり間違えます。**ウーニヴシルシチェトウ**(**университет** [un'iv'rsit'et])の初めの音は、強く唇をつきだして「**ウー**」と発音します。また、へたをすると最後の**ウーニヴシルシチ**…の**シ**(**-СИ-**)の部分の**イ**の音がなくなって、**ウーニヴシルシチェット**になってしまいます。**ウーニヴシルシチェトウ**です。僕の発音をよく聴いてください。**イー**(**И**)がきちんと出ています。

この**イー**(**И**)の音ですが、例えば、日本語で「ピカピカ光る」と言ってみてください。「ピカピカ」の「**ピ**」を日本人は「**ピイ**」とは言いません。「光る」の「**ひ**」も「**ひい**」とは言わず、ほとんど無声化しています。関西では幾分「**イ**」が長くて「**ピイカピイカ**」「**ひいかる**」と言うかもしれませんが、これは日本語のいわゆる標準語の音ではありません。

「**イー**(**И**)」という音を出す時には、母音ですから、ここ(声帯)が振れます。ところが「ピカピカ」の「**ピ**」ではここ(声帯)は振れません。この「**イー**」がちゃんと出ない日本人のウィークポイントが、ロシア語で出てきます。どういことかという、**писать**[p'isat'](「書く」)という単語がありますね、**ピイサーチ**。日本人はこれが先程のピカピカの**ピ**の延長で「**ピイサーチ**」になります。そうではありません。「**ピイサーチ**」ではなくて「**ピイイサーチ**」です。

それから、**オ**(**О**)。これはロシア語らしさの秘訣の一つです。例えば **дом**[dom]、家という単語があります。これを発音するとき、活字を見てはいけません。どう言うかという、ロシア人は**ドゥーム**と発音します。**ドゥーム**。**ウ**[u]の要素から**オ**[o]がきているわけですね。それを日本人が読むと「東京ドーム」の「**ドーム**」のように読んでしまいます。その分だけもうすでに訛りとして残るわけです。

こういうことに至る、つまり、日本語が抱えている音の本質



というものに気がつき、それを排除していくという作業を自分でやらないかぎり、あるいは良い教師がいてそれに学ばないかぎり、いくらやっても豆腐の上に物を重ねるようでありまして、レンガを積むようにきっちり上に高く上がっていくことはできません。

徳永先生の発音ワンポイントレッスン

では「**Ч**」という文字の名前は？

イ・クラートカイエ(и кратко), イ・クラートカイエというのがあります。これ(「Ч」)の呼び名です。ね、クラートカイエとなっていますが、実はクラートと言ったらあととはなんか閉めちゃえて感じなんです。ね。そうすると「イ・クラートカイエ」「イ・クラートカイエ」「カヤ」に聞こえるぐらいの「イ・クラートカイエ」、こういう音なんです。実は、なぜならクであとだけ残してイ・クラートカイエ、イ・クラートカイエ、こうやってイの要素をちょこっと残したらもうおしまいという感じで閉めてしまう。実は、だから「イ・クラートコエ」でもないし、「イ・クラートカエ」でもないし、実は一番近いのは「イ・クラートカヤ」。「アヤ」になってるわけですが、実際の音は、

シベリアから抑留されて帰ってきた岡本正己先生(故人)が「イ・クラートカヤ」って言ってたら、日本人が「イ・クラートコエだよ」って修正してくる。「あれは女性名詞じゃない」って。岡本先生の方が正しいんですよ、彼は女性名詞のつもりで言ってんじゃない。このオエ(OE)の発音を正しく言ってるから、「イ・クラートカヤ」になってるだけの話です。

重要なのは舌の先端のポジション

で次。配布した資料で、ブルズグノーワ Брызгунова と書いてますけれども、この人はロシアの有名な音声学の権威なんです。先生です。で、彼女は、「舌の真ん中をとか、奥の方をこうしてと言ったって人間はそれをコントロールすることは出来ない。人間が口の中でコントロールできるのはベロの先である、舌の先端である。したがって、舌の先端がどこにあるかということから音を学んでいくこと、教えることが大事である」と、こういうことを言っています。

次見てください。そうすると日本語の例えば多くの発音の解説書はかなり間違ってます。ロシア人の音、これを見てみましょう。例えば ТЬ, ДЬ という音はどうやって出すか。舌先が« …опущем к нижним зубам» ということは「下の歯に向けて下げられている」ということです。これは大変に重要なテクニックでありまして、多くの音をつくる場合にロシア語では下の歯がかなり重要になります(以降、ボードに図で発音解説)。ここが歯茎と考えてください。ТЬ, ДЬ, Т, Д はどこで出すか。舌の先端はコントロールできると言いましたよね。練習の最初の内は、下の歯の付け根、歯茎のところへ舌の先端を置いて、つけたままで舌の残りの部分を上下の歯の裏側全部にこうやって全部つけてみる。これは実感覚を得るための実践的方法です。

そこで、まずは言ってみよう。Т, Т, Т, Д, Д, Д, そこでそのままちょっと唇を引いて、舌は同じところに ТЬ, ТЬ, ДЬ, ДЬ, きちんとつけて ДЬ, ДЬ, つけなきゃだめ。一番

重要なことは、舌が歯の裏側へ全部ついてるということ。ТЬ, ДЬ, 言ってみよう、もう一回、ТЬ, ДЬ, それで Т と Д と、それから軟音化した ТЬ, ДЬ の練習を一生懸命やらなきゃなりません。最終的には「舌の先端を下歯につけます。舌先をこれよりも低くも、高くもしてはいけません」

ついでに ДЬ, ЗЬ の違い。З[z]という音は舌の先端を舌の歯茎の付け根にあてて、舌先をどこにも上げないで、なるべく平らにするような気持ちでズーと連続的に出せば、ひとまず正しい。「ズー」「ズー」それが続いているその間の音が一番正しい音。最初はそれから出す練習をしなきゃいけない。それから、それを軟音化したのがズイ(ЗЬ)。ДЬ ЗЬ, ДЬ ЗЬ, ДЬ ЗЬ, ДЬ ЗЬ, この練習をしなきゃならないですね。(最終的にはこの音を出すときに舌先が下の歯に向けて下げられていれば理想的な音が出るようになる。)日本語の解説書は、あまりその辺のことを書いていない(例えば研究者編の「露和辞典」の巻末には発音の説明が挿絵入りで載っています。説明が間違いとは言えませんが、舌先を上前歯に付けるという説明が л,т,д,с,з 等に関してなされています。この点で Брызгунова らの解説とは大きな違いがあります。)

それに対して今度は、Ч(「チ」という音はどうやって出すのか？練習開始時は舌先を上歯の歯茎の付け根、歯茎部から口蓋前部につけて、それから「チ」を出す。出してみよう。Ч, Ч, Ч, Ч。練習の最終段階では、舌先を下前歯の方に向けて下げ気味にする。こうすると正しい音になります。

さっきの ТЬ(「チ」)をはっきり自分で言ってみれば、この Ч(「チ」)がどのくらい違うか、わかると思います。だんだん内側から耳に聞こえてきます。この訓練をしていないからとアリングが出来ないんです。この違いを、音を出して自分で言えば、だんだん音の違いが、聞こえてくる。それをちゃんと出せない人はロシア人が Чと言ったのか、ТЬと言ったのか、聞こえないんです。自分から出さないと聞こえない。

徳永先生お勧め！ロシア語習得に役立つ参考書

『携帯版 ロシア語会話とっさのひとこと辞典』

宇多文雄 / 徳永晴美 / 名田スヴェトラナ L. (著) DHC 出版

これは本当の話、縄文時代からズーっと調べてみてもこれ以上詳しい日ロ会話の本はございません。「縄文時代からズーっと…」？当たり前だよ。それがこの本です、「とっさのひとこと辞典」。僕がこの日本でどんな文献が出るか、参考書が出るか知った上で制作に加わった本ですから。僕と宇多文雄さんがおもに監修をしてロシア語通訳協会のメンバー達が懸命で書き上げたという本です。新羅万象、日常生活、Eメール…、これほど詳しいのではありません。ちなみにロシア語の音に近いような形でカタカナでふりがなをしております、これは僕が全部監修しました。

それから実にいい CD が出てますが、高いんですよ。あれは 6, 7 千円するんじゃないかな。けども発音がすごく明瞭な男女が読んでいて、なかなかいいなと思ってます。



それから、びっくりしたんだけど、ロシア語通訳協会のかつての幹事で、ソ連で 5 年間留学して帰ってきた人が「風と夜というのが発音同じだ」って言うんですよ。夜、вечер、вечер、вечер、風、ветер、ветер、ветер。同じって言うわけです。区別がついていない。この区別がない。見てください、これ(ホワイトボードで説明中)。いいですか、「夜」の方、はい、вечер、вечер、ここ、上の歯茎の付け根、



歯茎部から口蓋前部あたりの、ここを主に使います、вечер。それに対して「風」の方は、ここ、下の歯の付け根、歯茎のところへ舌の先端を置いて出しますよ、ветер、ветер。で、この

e(イエー)、т の後の e(イエー)はイに発音しますよね。これはいいですね。力点のない e(イエー)っていうのは全部イに発音します。だからここは、вечер、最初の方、「夜」の方、вечер、вечер。それから「風」、ветер、ветер、ветер。とりあえず今僕が言った区別を自分でやっていけば、その違いは段々耳に、自分で聞こえてきます。そういう区別を自分でしなければいけない。

それから次に、日本人の弱いのは Ш、Ж という音ね、Ж、Ж、Ж。これも舌の先がどこにいつてるかという問題。これは自分で統制できます。こういう感じです、舌先をどこにもつけません。舌の先を極力上顎の方向にそらせ、浮かせたままで、舌全体をこう、スプーンの形にしてやっついて、ここでまずは Ш、Ш、Ш、Ш・・・。次、Ж、続けて、続けて、続けてどこもつけないでやってみてください、Ж、Ж・・・。それがその Ж と、点々のとれた、濁点のとれた Ш。それに対して борщ ([borʃʃʲ]; ポルシチ)のシ(Ш)ってのはどっから出してるか。あれは Ч の親戚。ここで「Ч」[tʃʲ]、はいやってみよう、Ч、Ч、Ч。そこから、その大体ほぼ同じところで Ш [ʃʲ]・・・、それで今出した音が、Щ なんですね。それに対して Ш の音はこうです、上向きのスプーン Ш・・・。Ш、Щ、これだけの違いが舌でわかんないやいけません。それから自分で手鏡持って発音を試みる。正しく出るようになると、Шの方は、手鏡を口に近づけて息をかけ、Ш ってやると曇ります。それに対してこちら Щ は曇らない。なぜかを詳しくいうと Щ は強い勢いで冷めた息が出ていきますが、Шの方はまず瞬時に舌で体温を抱き込んだ後に、それを奪って出ていきます。その違いで鏡は(Шだと)曇る、(Щだと)曇らない。これで Ш と Щ の違いがご自分で確認できます。これはやってみて下さい。

そもそもこれを出すのが難しいとなると、次の訓練があります。それはここに書いてあります、この音をやってみる。いいですか、組み合わせをやりますよ [ошо, ушо, ожо, ужу, кша, кшу, гжа, гжу など、配布プリントに沿って発音練習]。こうすると出しやすいでしょう。で、その間にその Ш という音で舌が口の中のどこにも摩擦していない、触れていないということを意識してやってみて下さい。

正しい Л の音

それから最後、学生たちが卒業するにあたってはまだ僕から文句言われている音、Л-ЛБ の音です。また舌の先に戻りましょう。過去形に関しては絶対にこの音が欠かせないわけですから、-л でも-ла でも、この音を通じて過去形にしているのが 9 割 9 分ですから大事な音ですよ。文法を背負った音です。それはどうするかというと、舌の先を下歯の付け根につけてやって、つけたままで歯の裏側に全部押し当てる時に出る音。Л(ル)。сказал, сказал, говорил, говорил 最後にベターってくっつけちゃう。それで今のコツで、今度は母音をつけて音を出そう。ЛА(ラー), сказала, Она сказала. つけたまま ЛИ(リー), ЛИ, Вы сказали, Вы сказали. それからもっと難しいと思ったら今度は、上の歯と下の歯の間にベロを出して、軽く噛んでここでそのまま出したまま、ЛА[la]。出して、出して。ЛА, ЛА。この音、この音が正しいロシア語の Л[l]。ЛА[la], ЛИ[l'i], ЛУ[lu], ЛЕ[l'e], ЛО[lo]。

で、これをやらないと意味が通らないし、下手をするとこんなことにもなります。ソ連で僕の先輩の卒業生が卒業論文を仕上げた国家委員会の審査を受けた時のことです。もちろん私もやりましたが、審査では自分で演説しなきゃいけない。それで、「ソビエト連邦の第二次世界大戦後の国際的な地位」、と言いたかったわけです。「地位」です。本当は、こう発音しなければならぬんですね、「プラジュエニア (положение [pɒlaʒɛn'ijə])」。ところが彼女はこう発音しました、「праジュエニア (поражение [pɒraʒɛn'ijə])」。と。「ソ連の第二次世界大戦後の国際的な地位」というところで違う音を出してしまいました。すると、どうなるかという「ソ連の第二次世界大戦後の国際的な敗北」。поражение というのは「敗北」という意味なんです。

いかがですか? もっと他にも Л と Р の音を間違えちゃうと、ものすごい間違いになる例があります (слать を→срать とする深刻な間違いなど)けれども、それはもうここでは下品だから言えないのでやめます。そういうわけで、これはもちろん英語にも通用する知識です。従って、ロシア語でこれをきちんとと言える人は英語もだんだん意識してやれます、いい英語になります。

■配布資料に沿って、たくさんの音や単語を徳永先生の図解・生の発音によるご指導の下、一緒に練習しました■

意図的にやるのが大切

その他もたくさん言えますが、とりあえずこのくらいの訓練を意図的、意識的にやれば、また、これらに気をつけて教材を聞いてみる、というふうな練習をすればかなり皆さんの発音の質が変わってくると確信しています。ただし、やはり意志の問題。この違いを、舌の先がどこにあるかということ、それを意識して、そして聞き、言ってみる、という長い持続する意志を持っていないかぎり、その人は 4 年やっても 5 年やっても 20 年やってもだめです。だめなものはだめ。それはもう意識・意図の問題であって能力の問題ではない、と思います。

～次号へ続く～



加藤 裕理

ペテルブルグに留学中の 2007 年 11 月、ロシアの文化水準の格差をこの目で確認するべく、列車でロシアの地方都市を旅してきました。旅のルートは、サンクトペテルブルク→モスクワ→カザン→ペルミ→エカテリブルク→チェリャビンスク→ノヴォシビルスクです。思い立ったが吉日の決行だったので、劇場のチケットはおろか、ホテル予約・夜行列車手配もろくにしないままの出発でしたが、さすが地方都市、意外とどうにでもなるものです。もちろん本命の劇場めぐりも面白かったのですが、それ以外にもなかなか貴重な体験の連続だったので、今回旅行記をお届けすることになりました。

なお、まさかこれを読んで「私もこんな旅をしてみたい！」と思う方はまずいないと思いますが、これは国内を自由に移動できる就学ビザがあったおかげで実現した旅であって、このようなずさんな旅程では、観光ビザはまず下りないことを書き添えておきます。

◆◆11月6日◆◆ サンクトペテルブルグ出発

いよいよ夜行列車でモスクワに出発です。今までは 2 等の 4 人部屋を使っていたのですが、予算の都合で今回 3 等の「プラツカルト」に初挑戦です。車両の中にコンパートメントがない、いわゆる雑魚寝部屋ですが、逆に死角がないから安全な気がします。ただし狭い(笑)ですし、特に上段はさらにその上に毛布・荷物置き場の棚が設けられているので、高さ 70~80 センチ程度のスペースしかありません。うっかりすると起き上がった拍子に頭を打ちます。

◆◆11月7日◆◆ モスクワ

何を観るかさえ決めていなかったの、とりあえず地下鉄テアトラーリナヤ(劇場)駅の近くのチケット売り場で市内の公演予定一覧を見て、その場で「オブラスツォーフ記念人形劇場」のチケットを購入しました。ペテルブルグと違って、200 ルーブル以上のチケットを購入する場合は手数料として 10%とられるのですね。ちょっと損した気分です。

オブラスツォーフ記念人形劇場 “くまのプーさん”

今回観に行ったのは子供向けの人形劇ですが、「カルメン」「リゴレット」など大人向けのプログラムもありますし、劇場というハコ自体がとても興味深いので、行く価値があると

思います。劇場内にマリオネット博物館があり、收藏品もかなり充実しているので、開演前や休憩時間も退屈しません。公演自体はミュージカルで、登場人物がマリオネットとイメージしていただけだと思いますが、セリフは全てロシア語なので「ヘラクレス」や「アラジン」など、よく知られた演目でないと分かりにくいかもしれません。

今回の公演内容に限定していえば、子供向け公演だけあって、子供だましだな~という印象です。ロシアの「くまのプーさん」は、ディズニーと違ってタヌキみたいであまり可愛くありません(笑)。

今日の夜行列車— 今日 2 等の 4 人部屋だからゆっくりできると思ってコンパートメントに入ったところ、私以外はパパ・長男・次男のようなのですが、なんとみんなマッチョでした。吹き出しそうになりましたが、笑ったら何をされるかわからない…どうしよう、ということでもなんとかこらえました。

◆◆11月8日◆◆ カザン

朝 7:55 にタタールスタン共和国の首都・カザンに到着です。駅前にはマクドナルドもあるし、比較的何でも揃っている印象ですが、なぜか駅にもサービスセンターにもシャワーがない！一気にテンションが下がりますが、しょうがないので地図を買って重要そうな芸術施設の場所をチェックします。劇場などは街の中心地にあるのが普通ですが、カザンもその通りで、例えばサーカスはクレムリンの隣、オペラ劇場・コンサートホールは市会議事堂などが位置する官公庁エリアにあります。17:55 発の夜行列車でカザンを去る予定なので、劇場のチケットは購入しませんでした。街中のポスターを見る限り、中国の舞踊団が遠征を行うなど、なかなかバラエティに富んだイベントがあるようです。

しかし実際に街中を歩きまわって気づいたのは、芸術施設よりスポーツ施設が充実しているということ。特にこの日は“バスケットホール”で、



＜バスケットホールの賑わい＞

地元チームとペテルブルグのチームの試合があるということで 16:00 位に通りがかったら、すごい人ばかりでした。これがタタールの血なのでしょう。街全体としては、自分のロシア語が通じやすかったり(やっぱりタタールなので、クセのあるロシア語に慣れてる様子)、“RING”というショッピングモールの雰囲気は日本そっくりだったり、懐かしさを感じさせる街でした。

◆◆11月9日◆◆ ペルミ

ここから時差が発生してモスクワ+2 時間なので、13:17 にペルミ着です。真っ先にシャワーを探したのですが「ちょう

ど今日だけお休みなのよ」とのこと。嘘か本当かは知りませんが、ともかくもう我慢の限界に近づいていたので、市内のバーニャ(サウナ)の場所を教えてもらって直行します。ともかくアジア人が少ないので目立ちました(笑)。

この街の本命だった**ロシア国立ペルミ・チャイコフスキー記念劇場**では、今日は“白鳥の湖”をやるとのことで、思わずガッツポーズです。これが観光客の少ない地方都市の現実なのか、ホームページの情報がなかなか更新されないの、行って見ないとその日公演があるのかさえ分かりません。個人的にはパンフィーロフ・バレエ(もう亡くなったコンテンポラリー・ダンスの振付家が率いていたカンパニーで、現在も活動を続けています)に行ってみたかったのですが、街のかなり深いところに行かねばならず、既に暗くなってきていて危険ということで断念しました。



ロシア国立ペルミ・チャイコフスキー記念劇場 “白鳥の湖”

ロシアの地方都市でもトップクラスのバレエ団だけあって、この日の公演はほぼ満席でした。席に着いた時の第一印象は「舞台が狭いなあ」だったのですが、公演全体の印象もこれに尽きます。舞台が狭くて群舞ののりきらなくなるため、装置がかなり簡素になり、24 人の群舞と 8 人のソリストがひしめき合っただけの状況(動きが小さくなる分、アラは目立たないのですが)になり、王子様は自分の座る椅子を持ち運ばねばならない上、オディールにだまされて愛しのオデットに許しを請うべく走り去るシーンも、音楽が余るのでのろのろ歩いて退場するしかなく(笑)という感じでした。

オデットを踊ったヤロスラヴァ・アラプタノワは、登場した瞬間に「あ、白鳥だ」と思えるレベルです。見栄えのする派手なテクニクはありませんが、音楽をギリギリまでひっぱり踊り。ディテールも凝っていて好印象です。その他にも民族舞踊に盛り上がった場面もあり、全体的に楽しめる公演水準でした。

そして 23:00 発の夜行に乗るべくペルミ駅に戻ってきましたが、本当にやる気あるのかと言いたくなる駅です(笑)。時計は壊れていて“88:88”になっているし、そもそも電光の駅看板、“П Е Р М Ь - II”(PERM' - II)の“П”の電気切れているし…。乗ったら乗ったで、乗務員さんが新人らしく、待ってもなかなかシートと毛布が配られないし、トイレの鍵は開かないし(停車中は施錠されていて入れません)、サモワールは沸いてなくて温かいお茶も飲めないし…という感じで泣きそうになりました。ですので、あまりこの街にはいい思い出がありません。全てあの乗務員さんのせいです。

◆◆11 月 10 日◆◆ エカテリンブルグ

駅に到着したのは 06:50 くらいです。まずは宿を探しますが、安い部屋がどこにもありません！駅の休憩所(外国人登録は出来ませんが、宿泊も可)も閉鎖されたということで、4 つほどホテルを回りましたが、一番安いのが駅の向かいにある 1900 ルーブリ(8500 円位)の部屋です。仕方がないので、そこに泊まるために駅へ戻ろうとマルシュルートカ(乗り合いタクシー)に乗ります。が、エカテリンブルグは意外と都会でした(笑)。鉄道の駅は正確には「ジェレズニエダロージュヌイ・バクザール」といいますが、大都市でなければ「ヴァクザール」だけでも通じます。ものぐさな私はいつも「ヴァクザールで止めて」としか言わないのですが、実はエカテリンブルグには「アフト＝ヴァクザール」(バスターミナル)もあったので、そこで降ろされてしまいました。通りすがりの人に質問すると、鉄道の駅はすぐ近くとのことなので、探検がてら歩くことにします。するとなんと 3 階に休憩所があるとの看板が！行ってみると 4 人部屋で一泊 300 ルーブル(1300 円くらい)とのこと。迷わず飛びつきます。雰囲気はまさにユース・ホステルという感じ。もちろん見知らぬ人と一緒なので、荷物の管理には注意しなければいけません。清潔で暖房もきいていまして、飲料水のサービスもあって快適です。ロシアではこういうどんでん返し



＜エカテリンブルグのサーカス＞

が結構ゴロゴロしているので、気力と体力が許す限り動き回ると、後から時の運がついてきます。

めでたく宿を確保できたので、急いで「**ロシア国立エカテリンブルク・ルナチャールスキー記念オペラ劇場**」へ。実はこの劇場が旅行の主目的の一つです。少しロシアの文化行政についてお話させていただきますと、国立の劇場でも、補助金が国家から支給されるところと、地方自治体からのところがあります。国家からの補助金は、モスクワやサンクトペテルブルグに集中していて、地方都市のオペラ劇場ではここエカテリンブルグと、ノヴォシビルスクだけです。ところがこのバレエ団の日本での知名度はゼロに近いので、実際行って観てみたかったのです。

ロシア国立エカテリンブルク・ルナチャールスキー記念オペラ劇場 “ロミオとジュリエット”

グレーを基調にした外観で、優美・繊細という言葉がピッタリ。貴族の邸宅のようで、ソリストの見栄えもペルミより格上の印象ですが、演出が良くなかったです(笑)。振付そのものは悪くないのですが、全般に抽象的過ぎて分かりにくかったり、装置・衣装が貧相で群舞の人数も少なめだ

ったりと、娯楽性に欠ける印象です。少し変わっているのは、ベンヴェーリオを女性が演じるどころと、ロミオがティボルトを殺してしまった瞬間、なぜかジュリエットが突然登場するところでしょうか。

それでもナタリヤ・クズネツォワとミハイル・エフゲーノフは、テクニク的に不安定な所はあるものの、若々しくて容姿も魅力的。それにこのバレエ団は「オジサン世代」のダンサーが充実しているので、別の演目で観たかったなあ、というのが率直な感想です。

◆◆11月11日◆◆ エカテリンブルグ 2 日目

まずオペラ劇場以外の施設を回ろうと思い、まずは地下鉄駅の構内でアシカの写真のポスターを見つけて気になっていた「水上サーカス」を訪れました。この日は日曜日なので 11:30 からの公演は既にチケット売り切れと言われ、15:00 からのチケットを購入します。それまでの時間に街中の主要施設を一通り回りましたが、一番印象的だったのは「コスモス」という複合芸術施設です。とても近代的な建物で、映画館とコンサートホールが一緒になっています。招聘しているカンパニーの



<近代的な「コスモス」>

質からすると、ここがエカテリンブルクの文化拠点の一つなのだろうと思います。余談ですが、ロマノフ一家が殺害されたと言われているイパチエフの家のすぐ近くにあるので、時の流れを感じさせます。

エカテリンブルク国立サーカス “水上サーカス”

アクロバットなどのレベルはモスクワやペテルブルクに比べて見劣りするものの、そこは趣向でカバーということでしょうか。「水」を使った出し物ということで、シンクロナイズドスイミングを応用した出し物が多く、アナコンダとクロコダイルも登場です。また、客席から 3 人の男性をステージに呼んできて、いきなりパンツ一枚にしてプールに落とす出し物にはビックリしました。やらせるスタッフも、それでもノリノリな 3 人のロシア人男性も、大爆笑の観客も、やっぱりここは日本じゃないんだな、と実感させられました。

ロシア国立エカテリンブルグ・ルナチャールスキー記念 オペラ劇場 “千夜一夜物語”

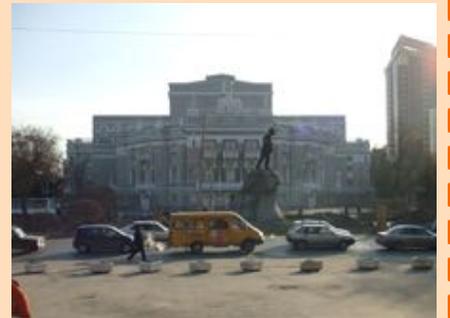
サーカスが 17:25 終演、この公演は 18:00 スタートだったので、急いでマルシュルートカに乗って移動します。こういう時は、街の規模が小さいのがありがたいです。

「ペルシャの王様シャリアールは愛する妻ヌリーダの不義を知り、お手打ちにしてから女性不信に陥り、国中の娘に手を出しては殺して…を繰り返しますが、そこに將軍の

娘シェヘラザードが後宮にあがります。聡明な彼女は毎晩寝物語を聞かせ続け、1001 晩経つ頃にはシャリアール王は既に彼女を殺せないほど愛していたのです。めでたしめでたし。」というのが千夜一夜物語のあらすじです。

まずシャリアール王のセルゲイ・クラシチェンコが迫力ある踊りで印象的です。そしてヌリーダのアリーヤ・ムラトワもエキゾチックでお色気あるスレンダー美女、というようにダンサーの印象は悪くないのですが、やはりこちらも演出がよくなくて残念です。ソ連時代のお堅さそのまま、装置も衣装も振付も正直ダサイという印象です(笑)。

しかしそう書くと、この劇場の印象が悪くなってしまいそうですが、プログラム売りのおばちゃんによると「白鳥の湖」「眠れる美女」「くるみ割り人形」は素晴らしいそうですし、最近ではパリ・オペラ座からジャン＝ギョーム・バルを呼んで「海賊」を新しく制作しているらしく、また機会があれば足を運びたい劇場です。



～次号へ続く～

ボリス・ベレゾフスキー ピアノサイトル

日時:2008 年 3 月 8 日(土)14:00 開演

会場:横浜 フィリアホール

主催:ジャパン・アーツ

共催:フィリアホール

料金:S 席 6,000 円 A 席 5,000 円

<詳細・お問い合わせは…>

・ジャパン・アーツ <http://www.japanarts.co.jp/>

・フィリアホール <http://www.philihall.com/> 045-982-9999



ロシア・サンクトペテルブルグ・フィルハーモニー金管五重奏団

日時および会場:

3 月 11 日(火)19:00～ 東京文化会館小ホール

3 月 12 日(水)12:10～他 横浜みなとみらいホール

3 月 14 日(金)19:00～ 杉並公会堂

3 月 15 日(土)18:45～ しらかわホール

3 月 16 日(日)14:00～ 大阪ザ・シンフォニーホール

主催:ジャパン・アーツ

後援:ロシア共和国大使館/日ロ音楽家協会

料金:会場によって異なります。

<詳細・お問い合わせは…>

ジャパン・アーツ <http://www.japanarts.co.jp/>

または各会場まで。



雑貨ショップ

Vesna! 5周年記念イベント

JIC でもおなじみの、京都にあるベラルーシ雑貨ショップ Vesna! が、この 3 月で開店 5 周年を迎えます。それを記念してイベントが予定されています。「じっくりと音楽を聴こう」コンサートと、「ワイワイ音楽を楽しもう」ライブ。全く雰囲気の違うふたつのイベントです。ぜひ足を運んでください!

Part.1 東欧とロシア音楽演奏会!

- * 日時 2008 年 2 月 23 日 (土)
午後 5 時 30 分開演 (5 時開場)
- * 場所 京都府京都文化博物館 別館ホール
(京都・三条高倉)
- * 入場料 3,000 円 ※全席自由 チケット制
- * 出演 竹内正実 (電子楽器テルミン)
 オルケストル・ドレイデル
(東欧ユダヤ音楽クレズマー楽団)
 トーダル (ベラルーシ語音楽グループ
トーダル & WZ-オルキエストラ)

Part.2 Vesna! 5th Anniversary Party! SPECIAL THANKS!

- * 日時 2008 年 3 月 1 日 (土) 午後 7 時～
- * 場所 ライブハウス『アバングルド』
(京都・木屋町三条下ル ニュー京都ビル 3F)
- * 入場料 4,000 円 ※1ドリンク+フード+プレゼント
+楽しいゲスト達+音楽+笑顔付き
※チケット制
※両方のイベントにご参加の場合 300 円引

●お問い合わせ・チケットのお求めは●●●●●

雑貨ショップ Vesna!

Tel/Fax 075-463-3566
E-mail info@vesna-ltd.com
URL http://vesna-ltd.com
お電話、メール、店頭でどうぞ。

*3 月下旬には Vesna! フリールーム『実りのハコ。』にて、写真家・桐島ナオさんの 1 日写真教室『Photo Café Travel』開催決定!



JICモスクワ通信
vol.9

モスクワの空港事情

昨年 12 月 14 日以降、日本航空でモスクワにいらっしゃるお客様は、シェレメチェボ国際空港ではなく、ドモジエドボ国際空港に到着することになりました。現在のモスクワの空港事情はどうなっているのでしょうか。

モスクワの最初の空港(飛行場)は、1910 年にモスクワ北西のホディンスコエ野原に開設されました。フルンゼ名称中央空港といい、1922 年からロシア史上初めて、モスクワ～ケーニヒスベルク(現カリーニングラード)～ベルリンという国際便が飛び、1931 年にエアターミナルも開設されました。モスクワの地下鉄に今でも「アエロポルト(=空港)」という駅が存在しています。この駅は 1938 年に完成しましたが、今と違って空港まで地下鉄で直接行けたのはとても不思議な感じがします。

第二次世界大戦の頃、フルンゼ名称空港はオーバーロードになってしまったので、1941 年に新しくヴヌコヴォ空港、続いて、1959 年にシェレメチェボ空港、1965 年にドモジエドボ空港が開設されました。1960 年、国際ターミナルはヴヌコヴォ空港からシェレメチェボ空港へ移されました。1964 年に第 1 ターミナル、そして 1980 年のモスクワオリンピックのときに第 2 ターミナルがつくられました。第 2 ターミナルは現在多くの国際線が発着しています。1970 年代以降シェレメチェボ空港はソ連の最大空港に成長しました。

しかし 1990 年代以降、モスクワ市内からシェレメチェボ空港へのアクセスが悪く、市内からの唯一の道路であるレニングラード街道はいつも渋滞していました。一方、1992 年から国際空港のステータスをもっているドモジエドボ空港まではタクシーでも行けますし、モスクワ中心部にあるパヴェレツキー鉄道駅から「アエロエクスプレス」という特急を利用すると 50 分でアクセスできます。というわけで、最近ではドモジエドボ空港の方が発展してきたように思います。2001 年からブリティッシュ・エアウェイズ、オーストリア航空などは、発着空港をシェレメチェボからドモジエドボ空港へ移しました。最初にご紹介したように、昨年末、JAL もドモジエドボ空港発着になりました。

でもこれからはアエロフロートをご利用いただくお客様も今までのように渋滞やアクセスの悪さに悩むことがなくなると思います。近く、モスクワ市内のベラルスキー駅からシェレメチェボ空港行きの特急列車が走ることになっています。また、古くなってきた第 2 ターミナルの修復も進み、新しい第 3 ターミナルの開設も間近とのことです。2009 年には、モスクワシティという現在建設中のビジネス特区に、モスクワの 3 つの国際空港行き特急列車ターミナルも完成する見込みです。観光客やビジネス客にとっても便利になりそうです。

(JIC モスクワ トカチェンコ・ドミトリー)

2008 年 4 月開講

JIC のロシア語講座



さあ、ロシア語を勉強しよう！
詳細は各オフィスまでお問合せください。
東京 TEL : 03-3355-7294
大阪 TEL : 06-6944-2315

東京クラス

期間: 4 月 5 日(土) ~ 全 18 回 時間: 月~金 19:00-20:30 土 12:00-13:30 定員: 1 クラス 4-8 名程度
受講料: 54,000 円 (学生割引、2 講座同時受講割引あり) 会場: JIC 東京オフィス(東京・四谷)

初心者の方を対象にアルファベットからはじめて、1 年間かけてロシア語文法の基礎の基礎を勉強します。
通年コースとなります。まずはロシア語に親しむことから始めましょう！

入門 (火曜日)

初級 (月曜日)

ロシア語のやさしい読み物を読みながら、日常で使う語彙を増やしていきます。
同時にロシア語での会話にもどんどん慣れていきましょう！

中級 (水曜日)

文法の教科書を使って、身近な出来事などを題材に、ロシア語の表現力を高めていきます。
会話が徐々にできるようになれば、ロシア語の表現力にも自信がつかってきます。

文学購読 (木曜日)

ロシアの小説を中心に読んでいきます。文学作品はロシア語表現の宝庫！
文学を楽しみながら語学力をアップさせましょう。中級レベルの方対象です。

時事会話 (金曜日)

新聞、ニュース、物語などを読みながら語彙力を高め、文法事項も確認します。
積極的に会話し、総合的なロシア語力を高めることが目標です。上級レベルの方対象です。

使える会話 (土曜日)

ビデオを用いて、モスクワやペテルブルグの街をめぐりながら、街歩きでよく使うロシア語を勉強しましょう。
初級~中級の方対象です。

今年こそ
頑張るぞ！



大阪クラス

期間: 4 月 14 日(月) ~ 全 15 回 時間: 19:00-20:30 定員: 1 クラス 5-10 名程度
受講料: 35,000 円 (学生割引、2 講座同時受講割引あり) 会場: JIC 大阪オフィス(大阪・天満橋)

入門 (火曜日)

ロシア語の最初の一步、アルファベットからスタートします。ロシア語の文字って難しそう？
いいえ、そんなことはありません！独学ではなかなか前に進めない方、ぜひご参加ください。

初級 (木曜日)

あいさつや身の回りの単語が身に付いてきた方、単語だけでなく文章で話せるようになりましょう。
文法もしっかり勉強します。ロシア語で受け答えできるようになったら勉強も楽しくなりますよ！

中級 (金曜日)

基本文法がひと通り身に付いたら、会話のバリエーションを増やしていきます！
ロシア語のやさしい読み物を使って語彙を増やし、ロシア語の表現力に自信をつけましょう。

上級 (月曜日)

身に付いたロシア語を忘れないよう、会話を中心に授業を進めます。自分の意見がロシア語で
表現できるよう訓練していきます。留学経験者にもお勧め！

ロシア (旧ソ連) からペンパル募集!

お友達を作ろう!!

①Name ②Sex ③Born ④Address ⑤E-mail ⑥Hobby ⑦ Languages

①Sermanov Pavel ②Male ③1989 ④Russia, Yaroslavl ⑤ sermanov@gmail.com ⑥ snowboard, music, movie, Japanese language, yoga, programming, travel ⑦English, Japanese a little.

①Saratova Maria ②Female ③1986 ④Russia, Pskov ⑤

AlexielSun@ya.ru ⑥Japanese culture, history, literature, drawing ⑦Russian, English

①Kotov Maksim ②Male ③1990 ④Russia, St.Petersburg ⑤xXAnteroXx@mail.ru ⑥Anime, horse riding, travel ⑦ Russian, English

①Ivanov Evgeny ②Male ③1984 ④Russia, Ivanogo city ⑤rm_76@mail.ru ⑥Computer, music, modern Japanese culture ⑦Russian, English, Japanese a little

① Byvsheva Olga ② Female ③ 1988 ④ Germany, Braunschweig city ⑤ nami_18@hotmail.de ⑥ Reading, Listening music, Painting, Arts, Japanese traditional culture, cinema, Swimming, Jogging, Comics ⑦ Russian, German, English

ロシアと接すると「生きている」と実感します。人々がたくましく、ユーモアがあり、そして、自然や芸術の深みがあるからです。ロシアはエネルギーと知識をくれる泉です。「温度差 60 度?」「そんな考え方ってあり?」と色々な謎を持ちながらロシア語を習うと面白い世界を知ることができますよ。

中級・上級レベルの授業ではロシア語を学ぶだけではなく、その文化と生活習慣、政治と経済、音楽や祭りなどを通して、ロシアの人々の考え方や生き方を知る素晴らしい機会となります。

授業は楽しく、わかりやすく、文化を実感しやすくをモットーに、ロシア語とロシア文化に触れる時間を過ごしたいと思えます。

大阪クラス 中級・上級担当
スヴェトラナ・バラフコワ先生

ロシア語を始めようか迷っている皆さん、こんにちは。

JIC 東京ロシア語講座の入門クラスは、ロシア語の文字を覚えるところから始めて、1 年間かけてロシア語の基礎文法を、一緒にロシア語を始めた仲間とともに勉強するクラスです。様々な年齢の色々な個性の方がそれぞれの動機からロシア語を学びに通ってきます。難しいと言われるロシア語ですが、学友たちと一緒にならきっと頑張れますよ。この機会にぜひロシア語を始めましょう!

東京クラス 入門担当
曾根直子先生

みなさん、こんにちは! JIC ロシア語講座で皆さんにご挨拶できることをうれしく思います。

夕方になると東京の「マロース(寒波)」が頬を刺しますが、私は皆さんとお会いするために足を速めます。私たちを待っているのはロシア語、ロシア文学、ロシアの文化です。ロシア語を始めて間もない皆さんにはちょっとした会話と楽し

いお話をご用意しています。もう何年もロシア語を勉強している皆さんは、ロシア文学の主役たちと出会うことができますでしょう。薄いベールをはおったベラが姿を現したかと思うと、

マクシム・マクシムイチがパイプに火をつけ、オスタプは部屋の鍵を探すでしょうし、シューラは分銅をのこぎりでひくでしょう、それが金であることを願いながら……。あなたはこの人たちが誰だか分かりますか?

私たちの授業にぜひいらしてください。一緒に素晴らしい世界に浸りましょう。

東京クラス 初級・文学購読担当
エレナ・ヴィソーチナ先生

日本とロシアを地図で眺めてみたことがありますか? 日本とロシアはお隣に位置していながら、ロシアはヨーロッパまで達する広さです。ロシアの変化は様々な面でめまぐるしいものがあり、その情報は毎日日本にも届きます。日ロビジネス交流も活発化し、多くの日本企業がロシアに進出し始めています。

さらにロシア語は世界で一番よく使われている言語のひとつであり、国連の公用語です。「ローマの皇帝カール 5 世が次のように言った。スペイン語では神と、フランス語では友達と、ドイツ語では敵と、イタリア語では女性と話すべき、と。しかし彼がもしロシア語もできたならば、ロシア語ではそれらすべての人達と話すよ、と付け加えたに違いない。なぜならロシア語には、スペイン語の華麗さ、フランス語の生气、ドイツ語の強さ、イタリア語の優しさ、その上さらに、ギリシャ語やラテン語の豊かさと簡潔さを見出したから。」これは有名なロシアの学者、ロモノソフの言葉です。皆さん、自分でそれを確かめてみませんか?

大阪クラス 入門・初級担当
アリョーナ・ゴヴォルノワ先生

Ksenya Female 22 years old Russia, Moscow
DGY@inbox.ru Student of university. Reading, listening music Russian, English

Komarova Alla Female 1990 Ukraine, Kiev
smile1990@bigmir.net I'm student, study fashion design. Hobby: Japanese mode, design, travel, theater Russian, English

Alezandrova Marina Female 1992 Russia, Obninsk
malina-san@mail.ru Music, photo, anime, dance, design, mode Russian, Japanese a little.

Chumak Elena Female 1981 Russia, Moscow
hel-alin@yandex.ru Japanese culture, music, movie, travel, studying Japanese language Russian, Japanese

Nechaev Valery Male 1988 Ukraine, Uzhgorod
valerysan@mail.ru I'm student, studying law. Hobby: Anime, manga, studying Japanese language, sports travel. Russian, German, Ukrainian, English, Japanese a little.

Kryukov Anton Male 1984 Russia, Vladimir
cruper@rambler.ru anime, manga, J-rock, computer Russian, English

Mikhailov Vladimir Male 1978 Russia, St.Petersburg
v.mikhailov@gmail.com snowboard, aikido, sports, Hemingway, Travel Russian, Japanese

Yamalova Faina Female 1991 Russia, Permi city
yam_13@mail.ru Anime, volleyball, J-rock & J-pop Russian

2~4月の予定

- 2月20日(水)JIC 春のロシア語短期研修旅行 締切
 3月 8日(土)長期留学4月生 事前説明会(東京)
 3月 9日(日)長期留学4月生 事前説明会(大阪)
 3月13日(木)JIC 春のロシア語短期研修旅行 出発
 4月 上旬 JIC 長期留学生出発
 4月 5日(土)JIC 東京 ロシア語講座 前期スタート
 4月 8日(火)JIC 東京 日本語講座 前期スタート予定
 4月14日(月)JIC 大阪 ロシア語講座 前期スタート

最新情報は JIC のホームページに

随時掲載いたします。ご確認ください!

JICのロシア語研修

ロシア語個人研修 (随時募集)

- ☆モスクワ・ダリバス社 1週間~4週間 (ホームステイ3食付)
- ☆モスクワ大学 3週間~長期 (大学寮1人部屋)
- ☆G&Rインターナショナル 1週間~長期
(ホームステイ2食付/大学寮2人部屋)
- ☆ペテルブルグ・パートナー社 (ホームステイ2食付)
- ☆ペテルブルグ大学 1ヶ月~長期
(大学寮1人部屋/2人部屋)
- ☆ウラジオストク極東大学 1週間~長期 (大学寮1人部屋)
- ☆ウラジオストク極東大学 1週間~1ヶ月 (ホームステイ2食付)
- ☆ビジット生活体験コース (ホームステイ3食付)

ロシア語グループ&個人研修 (随時募集)

リデン&デンツ スイスの会社出資のロシア語学校。

個人・グループレッスン。モスクワとペテルブルグにあり、インターナショナルな雰囲気。初心者より上級者まで。2週間より可能。基本はホームステイ2食付。詳細はパンフレットをご覧ください。



デルジャーヴィン・インスティテュート

全ロシアプーシキン博物館の協力により設立された学校で、18世紀の建物内で授業が行われます。アットホームな雰囲気でお勧めです。グループレッスン、1週間より可能。基本はホームステイ2食付。詳細はパンフレットをご覧ください。



◆◆編集後記◆◆



今回は、JIC サントペテルブルグデスクのスタッフよりご挨拶が届きましたので、編集後記に代えてご紹介させていただきます。

皆様、はじめまして。サントペテルブルグで留学生ケアとヘルプデスクを担当している奥田と申します。早いもので、初めてロシアに来てからすでに干支が一巡してしまいました。この間に生まれた子供達と接し、その成長を目の当たりにすると、月日の流れを強く感じずにはられません。

昨年末に小さな子供2人と一緒に住む機会がありました。現在借りているアパートの大家のお孫さん、ヴァーニャ(3才)とパヴァーシャ(11ヶ月)兄弟です。2週間という短い期間でしたが、最初は正直言っていい気持ちはしませんでした。独り暮らしがあまりに長いもので・・・(苦笑)。ちょっぴり憂鬱な気分が始まった共同生活。第1日目の朝一番に、ヴァーニャがパンツも履かないで私の部屋に走り込んで来ました。大きな瞳をキョロキョロさせて、にっこり笑った顔の可愛らしいこと!思わず抱きしめてしまいました。それからは毎朝真っ先に私の部屋にやって来るようになりました。パヴァーシャはまだ片言しか喋れませんが、笑ったり、突然泣き出したり、それこそ大変!でも、時折何とも形容しがたい無垢で澄んだ声、それこそ天使のような声を出すのです。その声を聞くと心がふっと和らいで、火のついたような夜泣きも許せてしまう・・・。最初は気が乗らなかった共同生活が、今では貴重な体験、そして大事な思い出の一つになりました。

出会い・始まりがあると必ず終わりが来るんですよね。その終わりは突然やって来ることもある。だからこそ、いつ終わるか分からない小さな出会い一つ一つを今年はずっと大事にしていきたいな、と思います。

(サントペテルブルグデスク 奥田 美千代)

◆ロシア留学旅行相談(東京・大阪各拠点)◆

ロシア留学・旅行のお問合せ・ご相談に
 応じます。お気軽にお越しください。

東京事務所 平日 10-18時 土曜 10-16時
 大阪事務所 平日 10-18時 土曜(6-9月のみ) 10-16時

旧ソ連関係のイベント案内掲載をご希望の方は JIC までご相談ください。イベント時期の約2ヶ月前に情報をお送りください。JIC インフォメーションの発行は、1・2・4・6・9・11月の6回となります。

掲載内容が JIC の活動に合わない場合はお断りする場合がありますのでご了承ください。

~Jクラブ (JIC友の会) のご案内~

JIC インフォメーションを年6回、また JIC のイベント案内を月々お届けします。ご希望の方には入会案内をお送りいたしますので、ご連絡ください。会費は無料です。
 国際親善交流センター